

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d`emploi
Instrucciones de empleo

MATO



EP 300 / EP 400 / EP 400 DS

Deutsch

3 - 6

English

7 - 10

Français

11 - 14

Español

15 - 18

Beschreibung:

Die Elektro-Zahnradpumpe eignet sich zum Um- und Abfüllen von Öl. Das in den Pumpenkörper integrierte Bypassventil begrenzt den max. Förderdruck der Pumpe

EP 300

Für Hydraulik- und Motorenöle von niedriger bis mittlerer Viskosität. Die Verwendung von Schlauchaufroller sowie der Einsatz bei längeren Förderstrecken ist nicht vorgesehen.

EP 400 / EP 400-DS

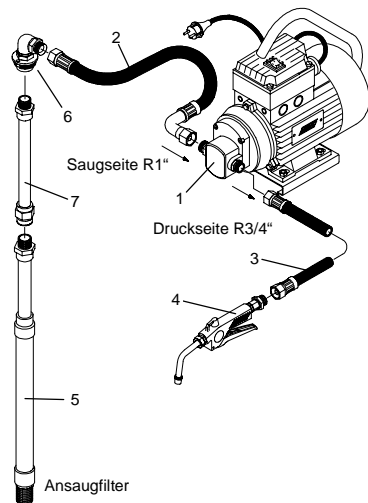
Für Hydraulik-, Motoren- und Getriebeöle von niedriger bis hoher Viskosität. Die Verwendung von Schlauchaufroller sowie der Einsatz bei längeren Förderstrecken ist aufgrund der hohen Druckleistung von 16 bar möglich. Bei der EP 400-DS wird nach dem Schließen der Ölfüllpistole der Pumpenmotor vom Druckschalter abgestellt.



Altöle dürfen nur dann gefördert werden, sofern keine Feststoffpartikel enthalten sind. Jede andere Verwendung, sowie Umbau oder Veränderung der Anlage ist nur nach Absprache mit dem Hersteller zulässig.

Lieferumfang EP 300 / EP 400 (kann variieren)

1. Elektro-Zahnradpumpe mit 3m Anschlusskabel, Netzstecker für 220V und Tragebügel.
2. Saugschlauch DN24 700mm lang Anschlussgewinde DKR 1"
3. Abgabeschlauch DN20 4m oder 8m Anschlussgewinde DKR 3/4"
4. Ölfüllpistole Anschlussgewinde R 3/4"
5. Teleskopsaugrohr 520 – 860mm Anschlussgewinde R 1"
6. Winkelstück mit 2" Faßadapter Anschlussgewinde R 1"
7. 400mm Verlängerungsrohr Anschlussgewinde R 1"



Inbetriebnahme und Bedienung EP 300 / EP 400

- Teleskopsaugrohr (5) in Winkelstück (6) einschrauben.
- Teleskopsaugrohr mit Winkelstück in den R 2"-Stutzen des Tanks einschrauben.
- Zahnradpumpe (1) auf den Tank aufsetzen. Bei Verwendung des Pumpenhalters für den 700/1000 Liter Tank kann der Tragebügel der Pumpe entfernt werden.
- Saugschlauch (2) an die Pumpe (1) und das Winkelstück (6) anschließen.
- Ölfüllpistole (4) und Druckschlauch (3) an die Druckseite der Pumpe montieren.
- 220V Netzstecker in Steckdose einstecken
- ☞ Vor Inbetriebnahme der Anlage alle Verbindungsstellen auf festen Sitz und Dichtigkeit hin überprüfen.
- Die Anlage ist jetzt betriebsbereit.
- Bei Nichtgebrauch der Anlage Elektro-Zahnradpumpe abstellen.
- ☞ Sicherheitshinweise beachten

Sicherheitshinweise EP 300 / EP 400:



Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann sowohl eine Gefährdung für Personen als auch für die Umwelt und die Anlage zur Folge haben. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zum Verlust jeglicher Schadensersatzansprüche führen. Der Betreiber der Anlage hat sicherzustellen, daß der Inhalt der Bedienungsanleitung insbesondere die Sicherheitshinweise dem Bedienungspersonal bekannt sind.

- Bei Nichtgebrauch der Anlage Elektro-Zahnradpumpe abstellen.
- Pumpe nicht länger als 5 min gegen die geschlossene Pistole laufen lassen.
- Beachten Sie, daß sich die Pumpe dabei erwärmt.
- Die Anlage darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen betrieben werden.
- Fördermedien der Gefahrstoffklasse A1 und A2 dürfen nicht gefördert werden.
- Stellen Sie sicher, daß die 220V Schuko-Steckdose mit mindestens 10A abgesichert ist.
- Vor jeder Reparatur oder Wartungsarbeit Stromversorgung unterbrechen (Netzstecker ziehen) und Anlage druckentlasten.
- Überprüfen Sie regelmäßig die druckführenden Teile (Druckschlauch und Ölfüllpistole) sowie die stromführenden Teile der Pumpe auf eventuelle Beschädigungen. Defekte Teile unverzüglich gegen Originalteile austauschen.
- Verwenden Sie nur original von MATO zugelassenes Zubehör. Bei Unfällen durch Fremtteile kann keine Haftung übernommen werden.
- Die Betriebssicherheit der Anlage ist nur bei bestimmungsgemäßer Anwendung gewährleistet.
- Wartungs-, Inspektions- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden, daß sich durch Studium der Bedienungsanleitung sachkundig gemacht hat.

Technische Daten:

Typ	EP 300	EP 400 / EP 400-DS
Spannungsart	230V / 50 Hz	
Schutzart	IP 55	
Motorleistung	0,37 KW	0,75 KW
Absicherung Zuleitung	10 A	
Max. Fördermenge (SAE 30 freier Auslauf)	ca. 25 l/min	
Saughöhe	selbstansaugend bis 2,5m	
Max Förderdruck (abh. von der Ölviskosität)	8 bar	16 bar
Abmessung L x B x H	320 x 170 x 160mm	380 x 160 x 300mm
Gewicht (Pumpenaggregat ohne Zubehör)	9 kg	12,5 kg

Fördermedien EP 300 / EP 400 / EP 400-DS:

Öle auf Mineralölbasis und biologisch abbaubare Öle.

Es dürfen Fördermedien einschließlich Gefahrenstoffklasse A3 gefördert werden.

Fördermedien der Gefahrenstoffklasse A1 und A2 dürfen **nicht** gefördert werden.

Sollten hier nicht aufgeführte Medien zum Einsatz kommen, so bitten wir dies mit unserer technischen Abteilung abzuklären.

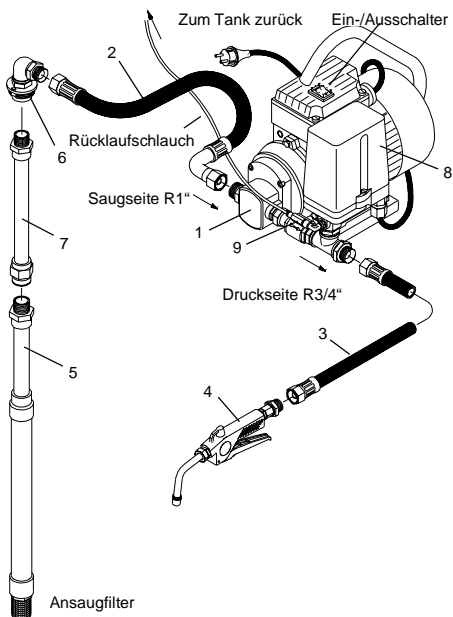
Werden Öle (insbesondere Altöle) mit hohen Anteilen abrasiver Partikel (Metallabrieb, Schleifstaub etc.) gefördert, so muß ein Feinfilter in die Saugleitung der Pumpe nachgerüstet werden.



Nicht für Wasser, Chemikalien und korrosive Medien geeignet.

Lieferumfang EP 400-DS (kann variieren)

1. Elektro-Zahnradpumpe mit 3m Anschlusskabel, Netzstecker für 220V und Tragebügel.
2. Saugschlauch DN 24 700mm lang Anschlussgewinde DKR 1"
3. Abgabeschlauch DN 20 4m oder 8m lang Anschlussgewinde DKR 3/4"
4. Ölfüllpistole Anschlussgewinde R 3/4"
5. Teleskopsaugrohr 520 – 860mm Anschlussgewinde R 1"
6. Winkelstück mit 2" Faßadapter Anschlussgewinde R 1"
7. 400mm Verlängerungsrohr Anschlussgewinde R 1"
8. Druckschalter einstellbar von 1–16 bar
9. Sicherheitsventil mit PVC-Rücklaufschauch



Inbetriebnahme und Bedienung EP 400-DS

- Teleskopsaugrohr (5) in Winkelstück (6) einschrauben.
- Teleskopsaugrohr mit Winkelstück in den R 2"-Stutzen des Tanks einschrauben.
- Zahnradpumpe (1) auf den Tank aufsetzen. Bei Verwendung des Pumpenhalters für den 700/1000 Liter Tank kann der Tragebügel der Pumpe entfernt werden.
- Rücklaufschauch des Sicherheitsventil (9) zum Tank zurückführen.
- Saugschlauch (2) an die Pumpe (1) und das Winkelstück (6) anschließen.
- Ölfüllpistole (4) und Druckschlauch (3) an die Druckseite der Pumpe montieren.
- 220V Netzstecker in Steckdose einstecken. Achten Sie darauf, daß die Pumpe ausgeschaltet ist.
- ☞ Vor Inbetriebnahme der Anlage alle Verbindungsstellen auf festen Sitz und Dichtigkeit hin überprüfen.
- Die Anlage ist jetzt betriebsbereit.
- Einschalter der Pumpe betätigen. Ölfüllpistole so lange betätigen, bis Förderung einsetzt.
- Wenn die Pistole geschlossen wird, baut die Pumpe den max. Druck auf und schaltet dann automatisch ab.
- Sollte der Druckschalter nicht einwandfrei schalten, dann beachten Sie bitte die separate Anleitung zum Einstellen des Druckschalters. (Im Gehäuse Druckschalter)
- Bei Nichtgebrauch der Anlage Elektro-Zahnradpumpe abstellen
- ☞ Sicherheitshinweise beachten

Sicherheitshinweise EP 400-DS:



Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann sowohl eine Gefährdung für Personen als auch für die Umwelt und die Anlage zur Folge haben. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zum Verlust jeglicher Schadensersatzansprüche führen. Der Betreiber der Anlage hat sicherzustellen, daß der Inhalt der Bedienungsanleitung insbesondere die Sicherheitshinweise dem Bedienungspersonal bekannt sind.

- Bei längerem Nichtgebrauch der Anlage (z.B. Feierabend Wochenende) muß die Elektro-Zahnradpumpe **unbedingt** vom Stromnetz getrennt werden. Pumpe am Ein-/Ausschalter abschalten oder Stecker ziehen.
- Die Anlage darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen betrieben werden.
- Fördermedien der Gefahrstoffklasse A1 und A2 dürfen nicht gefördert werden.
- Stellen Sie sicher, daß die 220V Schuko-Steckdose mit mindestens 10A abgesichert ist.
- Vor jeder Reparatur oder Wartungsarbeit Stromversorgung unterbrechen (Netzstecker ziehen) und Anlage druckentlasten.
- Überprüfen Sie regelmäßig die druckführenden Teile (Druckschlauch und Ölfüllpistole) sowie die stromführenden Teile der Pumpe auf eventuelle Beschädigungen. Defekte Teile unverzüglich gegen Originalteile austauschen.
- Verwenden Sie nur original von MATO zugelassenes Zubehör. Bei Unfällen durch Fremtteile kann keine Haftung übernommen werden.
- Die Betriebssicherheit der Anlage ist nur bei bestimmungsgemäßer Anwendung gewährleistet.
- Wartungs-, Inspektions- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden, daß sich durch Studium der Bedienungsanleitung sachkundig gemacht hat.
- Rücklaufschlauch des Sicherheitsventils (9) zum Tank zurückführen.
- Manipulationen oder Veränderungen am Sicherheitsventil (9) werden untersagt.

Wartung:

Die Elektro-Zahnradpumpe arbeitet wartungsfrei.

Überprüfen Sie regelmäßig die druckführenden Teile (Druckschlauch und Ölfüllpistole) sowie die stromführenden Teile der Pumpe auf eventuelle Beschädigungen.
Defekte Teile unverzüglich austauschen.

Gewährleistung:

Bei Beachtung der Bedienungshinweise und bestimmungsgemäßer Verwendung der Anlage haften wir im Rahmen der gesetzlichen Gewährleistungspflicht (siehe unsere Lieferbedingungen).
Bei Garantieansprüchen unbedingt die Rechnung Ihres Händlers mit Kaufdatum beifügen.

Ihr Beitrag zum Umweltschutz:

Die geltenden Vorschriften für Anzeige, Aufstellung und Betrieb von Anlagen zum Umgang mit wassergefährdenden Stoffen sind vom Betreiber unbedingt zu beachten. (wie z.B. WHG, VawS und TRbF)

Description:

The electric gear pump is suitable for decanting and emptying oil. The bypass valve integrated in the pump body limits the max. delivery pressure of the pump

EP 300

For hydraulic and engine oils of low to medium viscosity. The use of hose reels or pumping over longer distances is not catered for.

EP 400 / EP 400-DS

For hydraulic, engines and transmission oils of low to high viscosity.. The use of hose reels or pumping over longer distances is possible due to the high pressure rating of 16 bar. On the EP 400-DS, the pump motor will be stopped by the pressure switch after shutting off the oil filler gun.

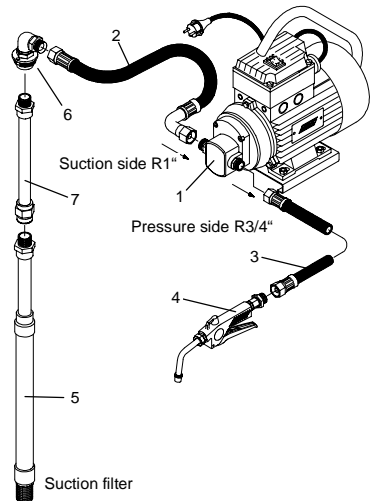


Waste oils must only be pumped if they do not contain any solid particles. Any other use, or modification or alteration to the equipment is only permissible after discussions with the manufacturer.

Delivery specification EP 300 / EP 400

(can vary)

1. Electric gear pump with 3 m connection cable, mains plug for 220V and carrying handle.
2. DN 24 suction hose 700 mm long, DKR 1" connection thread
3. DN 20 outlet hose 4 m or 8 m, DKR 3/4" connection thread
4. Oil filler gun, R 3/4" connection thread
5. Telescopic suction pipe 520 – 860 mm R 1" connection thread
6. Elbow with 2" drum adapter, R 1" connection thread
7. 400 mm extension pipe, R 1" connection thread



Putting into service and operation for EP 300 / EP 400

- Screw the telescopic suction pipe (5) into the elbow (6).
 - Screw the telescopic suction pipe with elbow into the R 2" fitting on the tank.
 - Place the gear pump (1) onto the tank. If using the pump retainer for the 700 / 1000 litre tank, the carrying handle on the pump can be removed.
 - Connect the suction hose (2) to the pump (1) and the elbow (6).
 - Fit the oil filler gun (4) and pressure hose (3) to the pressure side of the pump.
 - Plug the 220V mains plug into the socket
- ☞ Before putting the unit into service, check all connections for firm seating and leaks.
- The equipment is now ready for use.
 - If the equipment is not being used, stop the electric gear pump.
- ☞ Comply with the safety instructions

Safety Instructions EP 300 / EP 400:



Non-compliance with the safety instructions can result in danger both to persons and to the environment and the equipment. Non-compliance with the safety instructions can lead to the loss of any claims for damages. The operator of the equipment must ensure that the contents of the Operating Instructions, particularly the Safety Instructions are known to the operating personal.

- If the equipment is not being used, stop the electric gear pump.
- Do not let the pump run for longer than 5 minutes against a closed gun.
- Be aware that this will heat up the pump.
- The equipment must not be operated in potentially explosive areas.
- Media in Hazardous Materials Class A1 and A2 must not be pumped.
- Make sure that the 220V safety socket is protected by a fuse of at least 10A rating..
- Before undertaking any repair or maintenance work shut off the power supply (pull out the mains plug) and depressurise the equipment.
- Make a regular check on the pressurised components (pressure hose and oil filler gun) and also on the live parts of the pump for possible damage. Defective parts must be replaced with genuine spares without delay.
- Only use original accessories approved by MATO. No liability can be accepted for accidents caused by components from other sources.
- The operational safety of the equipment is only guaranteed if used in accordance with the directions.
- Maintenance, inspection and repairs must only be carried out by qualified specialist personnel, who have acquainted themselves with the subject by studying the operating instructions.

Technical Data:

Type	EP 300	EP 400 / EP 400-DS
Voltage type	230V / 50 Hz	
Enclosure class	IP 55	
Motor rating	0,37 KW	0,75 KW
Supply fuse	10 A	
Max. Delivery (SAE 30 free outflow)	ca. 25 l/min	
Suction head	self priming up to 2.5m	
Max Delivery pressure (depends on the oil viscosity)	8 bar	16 bar
Dimensions L x B x H	320 x 170 x 160 mm	380 x 160 x 300 mm
Weight (Pump & motor unit without accessories)	9 kg	12,5 kg

Pumped media EP 300 / EP 400 / EP 400-DS:

Mineral based oils and biologically degradable oils.

Media including hazardous materials Class A3 may be pumped.

Media to hazardous materials Class A1 and A2 must **not** be pumped.

If media not listed here are to be used, we request you to clear this with our technical department.

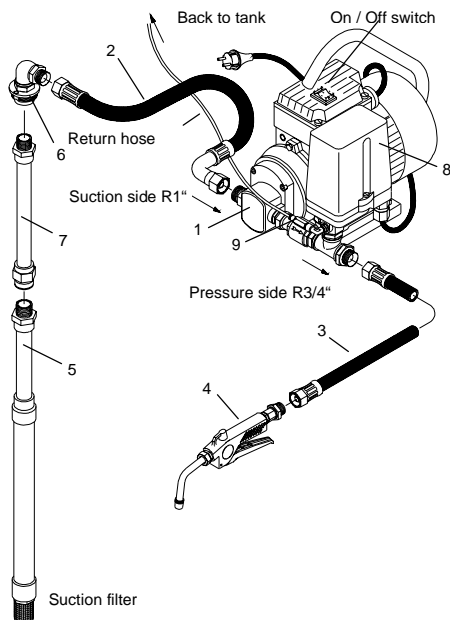
If oils (especially waste oils) are pumped which contain a high proportion of abrasive particles (metal wear particles, grinding dust etc.), a fine filter must be fitted into the pump suction line.



Not suitable for water, chemicals or corrosive media.

Delivery specification EP 400-DS (can vary)

1. Electric gear pump with 3 m connection cable, mains plug for 220V and carrying handle.
2. DN 24 suction hose 700 mm long, DKR 1" connection thread
3. DN 20 outlet hose 4 m or 8 m long, DKR 3/4" connection thread
4. Oil filler gun, R 3/4" connection thread
5. Telescopic suction pipe 520 – 860 mm R 1" connection thread
6. Elbow with 2" drum adapter, R 1" connection thread
7. 400 mm extension pipe, R 1" connection thread
8. Pressure switch adjustable from 1–16 bar
9. Safety valve with PVC return hose



Putting into service and operation for EP 400-DS

- Screw the telescopic suction pipe (5) into the elbow (6).
 - Screw the telescopic suction pipe with elbow into the R 2" fitting on the tank.
 - Place the gear pump (1) onto the tank. If using the pump retainer for the 700 / 1000 litre tank, the carrying handle on the pump can be removed.
 - Run the return hose of the safety valve (9) back to tank.
 - Connect the suction hose (2) to the pump (1) and the elbow (6).
 - Fit the oil filler gun (4) and pressure hose (3) to the pressure side of the pump.
 - Plug the 220V mains plug into the socket, first making sure that the pump is switched off.
- ☞ Before putting the unit into service, check all connections for firm seating and leaks.
- The equipment is now ready for use.
 - Activate the pump On-switch. Operate the oil filler gun until delivery starts.
 - When the gun is closed, the pump will build up to max. pressure and then automatically switch off.
 - If the pressure switch does not operate perfectly, follow the separate instruction for setting the pressure switch. (in the housing of the pressure switch)
 - If the equipment is not being used, stop the electric gear pump.
- ☞ Comply with the safety instructions

Safety Instructions EP 400-DS:



Non-compliance with the safety instructions can result in danger both to persons and to the environment and the equipment. Non-compliance with the safety instructions can lead to the loss of any claims for damages. The operator of the equipment must ensure that the contents of the Operating Instructions, particularly the Safety Instructions are known to the operating personal.

- If the equipment is not being used for a lengthy period, (e.g. a bank holiday or weekend), the electric gear pump must always be disconnected from the mains. Switch off the pump at the On / Off switch or pull out the plug.
- The equipment must not be operated in potentially explosive areas.
- Media in Hazardous Materials Class A1 and A2 must not be pumped.
- Make sure that the 220V safety socket is protected by a fuse of at least 10A rating..
- Before undertaking any repair or maintenance work shut off the power supply (pull out the mains plug) and depressurise the equipment.
- Make a regular check on the pressurised components (pressure hose and oil filler gun) and also on the live parts of the pump for possible damage. Defective parts must be replaced with genuine spares without delay.
- Only use original accessories approved by MATO. No liability can be accepted for accidents caused by components from other sources.
- The operational safety of the equipment is only guaranteed if used in accordance with the directions.
- Maintenance, inspection and repairs must only be carried out by qualified specialist personnel, who have acquainted themselves with the subject by studying the operating instructions.
- Run the return hose of the safety valve (9) back to tank.
- Interference with or changes to the safety valve (9) are not allowed.

Maintenance:

The electric gear pump requires no maintenance in operation.

Make a regular check on the pressurised components (pressure hose and oil filler gun) and also on the live parts of the pump for possible damage.

Replace defective parts without delay.

Warranty:

If the operating instructions are complied with and the equipment used in accordance with the directions, we accept liability within the bounds of the statutory warranty obligation (see our conditions of delivery).

When making warranty claims always attach the invoice from your dealer, giving the date of purchase.

Your contribution to protecting the environment:

The pertinent regulations for the registration, setting up and operation of equipment for dealing with materials hazardous to water must always be complied with by the user.

Description:

Les pompes électriques conviennent pour le remplissage et le transvasement d'huile hydraulique, d'huile moteur et boîte. La pompe contient un bi pass intégré.

EP 300

Pour huile hydraulique et huile moteur de basse à moyenne viscosité. L'utilisation avec un enrouleur ou l'emploi prolongé ne sont pas conseillés.

EP 400 / EP 400-DS

Pour huile hydraulique, huile moteur et boîte de basse à haute viscosité. L'emploi d'un enrouleur est possible du fait de la pression pouvant aller jusqu'à 16 bars. Avec la pompe EP 400-DS le moteur se déclenche lors de la fermeture du pistolet.

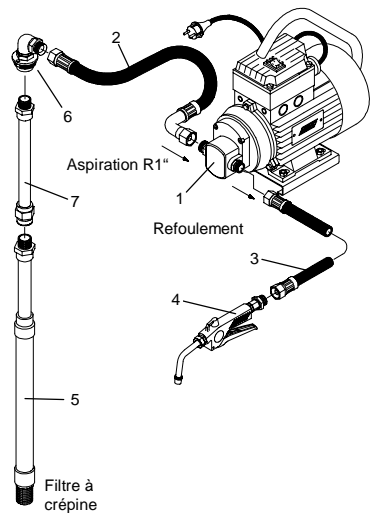


L'huile usagée ne peut être véhiculée que dans le cas où il n'y a pas de particules solides dans l'huile.

Toutes autres utilisations ainsi que la modification de l'installation ou de la pompe ne sont autorisées qu'après accord du fabricant.

Équipement EP 300 / EP 400

1. Pompe électrique à engrenage avec 3 m de câble, prise pour courant 220V et support de transport.
2. Flexible d'aspiration DN24 longueur 700mm Raccordement DKR 1"
3. Flexible de refoulement DN20 4m ou 8m Raccordement DKR 3/4"
4. Pistolet de remplissage filetage R 3/4"
5. Tube télescopique 520 – 860mm Raccordement R 1"
6. Equerre avec adaptateur pour fût 2" Raccordement R 1"
7. Tube prolongateur 400mm Raccordement R 1"



Mise en service et utilisation EP 300 / EP 400

- Visser le tube télescopique (5) dans l'équerre (6).
- Visser le tube d'aspiration et l'équerre dans le support de citerne R 2".
- Installer la pompe à engrenage (1) sur la citerne. Si on utilise un support de pompe pour citerne de 700/1000 Litres, on peut démonter le support de transport de la pompe.
- Raccorder le flexible d'aspiration (2) à la pompe (1) et à l'équerre (6).
- Monter le pistolet de remplissage (4) et le flexible de refoulement (3) à la sortie de refoulement de la pompe.
- Introduire la fiche 220V dans la prise.
- ☞ Avant la mise en service de l'installation, vérifier l'étanchéité de tous les points de raccordement.
- L'installation est maintenant prête à fonctionner.
- Débrancher la pompe à la fin de l'utilisation.
- ☞ Respecter les consignes de sécurité.

Consignes de sécurité EP 300 / EP 400:



Le non-respect des consignes de sécurité peut avoir des conséquences sur les personnes ainsi que sur l'environnement. Le non-respect des consignes de sécurité ne peut donner lieu à aucune réclamation quant aux éventuels dégâts. Le responsable de l'installation doit informer les utilisateurs sur le mode d'emploi et sur les instructions de sécurité.

- Si l'installation n'est pas utilisée, arrêter la pompe électrique.
- La pompe ne doit pas fonctionner plus de 5 minutes si le pistolet est fermé.
- Attention à l'échauffement de la pompe.
- L'installation ne doit pas être utilisée dans des milieux explosifs..
- Les produits de classe A1 et A2 ne doivent pas être utilisés.
- S'assurer que les prises de courant 220V soient protégées au minimum à 10A..
- Pour toute intervention de réparation ou d'entretien, couper le courant électrique (enlever la fiche électrique de la prise) et vérifier que toutes les conduites soient hors pression..
- Vérifier régulièrement toutes les parties sous pression (flexible de refoulement et pistolet), ainsi que les parties électriques de la pompe qui pourraient être endommagées.
- N'utiliser que des accessoires. Aucune garantie ne sera accordée en cas d'utilisation de pièces qui ne soient pas d'origine.
- La sécurité de l'installation ne peut être garantie que dans le cas où toutes les prescriptions sont respectées.
- L'entretien, l'inspection et les réparations ne peuvent être effectuées que par du personnel qualifié qui a pris connaissance des instructions de sécurité et d'entretien..

Caractéristiques techniques:

Type	EP 300	EP 400 / EP 400-DS
Courant	230V / 50 Hz	
Protection	IP 55	
Puissance du moteur	0,37 KW	0,75 KW
Fusible	10 A	
Débit maxi. environ (SAE 30 par écoulement libre)	env. 25 l/min	
Hauteur d'aspiration	Auto amorçant jusqu'à 2,5m	
Pression d'utilisation maximale (dépend de la viscosité de l'huile)	8 bars	16 bars
Dimensions L x B x H	320 x 170 x 160mm	380 x 160 x 300mm
Poids (Pompe sans accessoires)	9 kg	12,5 kg

Produits à utiliser avec EP 300 / EP 400 / EP 400-DS:

Pour huile moteur, huile et graisse hydraulique, huile biodégradable.

Il est possible d'utiliser des produits de classe A3.

Les produits de classe A1 et A2 **ne doivent pas être utilisés.**

Si des produits non cités ci-dessus devaient être utilisés, veuillez auparavant demander l'avis de nos services techniques.

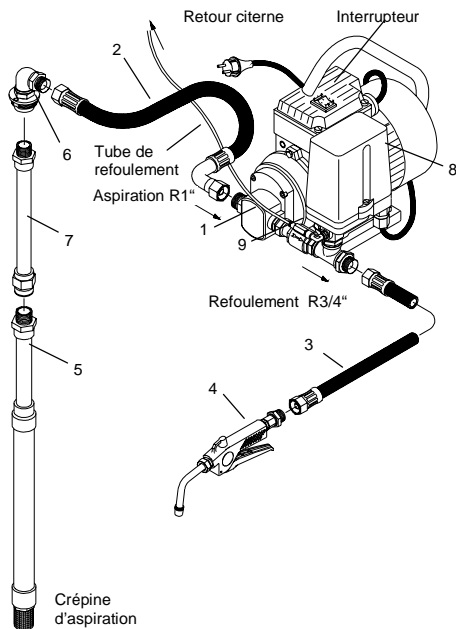
Pour véhiculer des huiles (surtout l'huile usée) avec des particules solides ou abrasives (copeaux métalliques, poussières abrasives), il faut dans ce cas installer dans le tube d'aspiration un filtre très fin.



ATTENTION : N'est pas prévu pour de l'eau, des produits chimiques corrosifs.

Équipement EP 400-DS

1. Pompe électrique à engrenage avec 3m de câble, prise pour courant 220V et support de transport.
2. Flexible d'aspiration DN 24 longueur 700mm Raccordement DKR 1"
3. Flexible de refoulement DN 20 longueur 4m ou 8m Raccordement DKR 3/4"
4. Pistolet de remplissage filetage R 3/4"
5. Tube télescopique 520 – 860mm Raccordement R 1"
6. Equerre avec adaptateur pour fût 2" Raccordement R 1"
7. Tube prolongateur 400mm Raccordement R 1"
8. Interrupteur réglable de 1–16 bars
9. Clapet de sécurité avec flexible de refoulement PVC.



Mise en service et utilisation EP 400-DS

- Visser le tube télescopique (5) dans l'équerre (6).
- Visser le tube d'aspiration avec l'équerre dans le support de citerne R 2".
- Installer la pompe à engrenage (1) sur la citerne. Si on utilise un support de pompe pour citerne 700/1000 Litres, on peut démonter le support de transport de la pompe.
- Mettre le flexible de refoulement du clapet de sécurité (9) dans la citerne.
- Raccorder le flexible d'aspiration (2) sur la pompe (1) et à l'équerre (6).
- Monter le pistolet de remplissage (4) et le flexible de refoulement (3) à la sortie de refoulement de la pompe.
- Introduire la fiche 220V dans la prise.
- ☞ Avant la mise en service de l'installation, vérifier l'étanchéité de tous les points de raccordement.
- L'installation est maintenant prête à fonctionner.
- Mettre la pompe en marche. Appuyer sur le pistolet jusqu'à ce que la pression arrive.
- Quand le pistolet est fermé, la pompe donne le maximum.
- Si la pompe ne s'arrête pas, alors vérifier le réglage de la partie 8.
- Si l'installation n'est pas utilisée, arrêter la pompe électrique.
- ☞ Respecter les consignes de sécurité.

Consignes de sécurité EP 400-DS:



Le non-respect des consignes de sécurité peut avoir des conséquences sur les personnes ainsi que sur l'environnement. Le non- respect des consignes de sécurité ne peut donner lieu à aucune réclamation quant aux éventuels dégâts. Le responsable de l'installation doit informer les utilisateurs sur le mode d'emploi et sur les instructions de sécurité.

- Si l'installation n'est pas utilisée, arrêter la pompe électrique.
- La pompe ne doit pas fonctionner plus de 5 minutes si le pistolet est fermé.
- Attention à l'échauffement de la pompe.
- L'installation ne doit pas être utilisée dans des milieux explosifs..
- Les produits de classe A1 et A2 ne doivent pas être utilisés.
- S'assurer que les prises de courant 220V soient protégées au minimum à 10A..
- Pour toute intervention de réparation ou d'entretien, couper le courant électrique (enlever la fiche électrique de la prise) et vérifier que toutes les conduites soient hors pression..
- Vérifier régulièrement toutes les parties sous pression (flexible de refoulement et pistolet), ainsi que les parties électriques de la pompe qui pourraient être endommagées.
- N'utiliser que des accessoires. Aucune garantie ne sera accordée en cas d'utilisation de pièces qui ne soient pas d'origine.
- La sécurité de l'installation ne peut être garantie que dans le cas où toutes les prescriptions sont respectées.
- L'entretien, l'inspection et les réparations ne peuvent être effectuées que par du personnel qualifié qui a pris connaissance des instructions de sécurité et d'entretien..

Entretien:

Les pompes électriques à engrenage ne nécessitent aucun entretien particulier. Vérifier régulièrement l'état des pièces électriques de la pompe. Remplacez les pièces défectueuses. Pour parer à tous risques de dommages, la pompe est équipée d'un filtre à huile. Après la dernière utilisation, il faut nettoyer ce filtre.

Garantie:

Notre matériel est garanti à condition de respecter les consignes d'utilisation et de sécurité (voir nos conditions de livraison).

Pour tout échange ou réparation sous garantie, merci de nous retourner votre facture et de préciser la date de votre achat.

Votre contribution à l'environnement :

Faire attention à toute utilisation différente que celle préconisée, notamment en combinaison avec de l'eau.

Descripción:

La bomba eléctrica de engranajes es idónea para el trasiego de aceite. La válvula de derivación, integrada en el cuerpo de la bomba, limita la máxima presión de elevación de la bomba.

EP 300

Para aceites hidráulicos y aceites para motores de viscosidad baja hasta media. No está previsto el uso de tambores arolladores de manguera. Tampoco está previsto el empleo de la bomba para distancias largas de bombeado.

EP 400 / EP 400-DS

Para aceites hidráulicos y aceites para motores y engranajes de viscosidad baja hasta elevada. Gracias a la elevada presión, 16 bar, es posible el uso de tambores arolladores de manguera. También es posible emplear la bomba para distancias largas de bombeado. En el modelo EP 400-DS se desconecta el motor del presostato una vez cerrada la pistola de llenado.

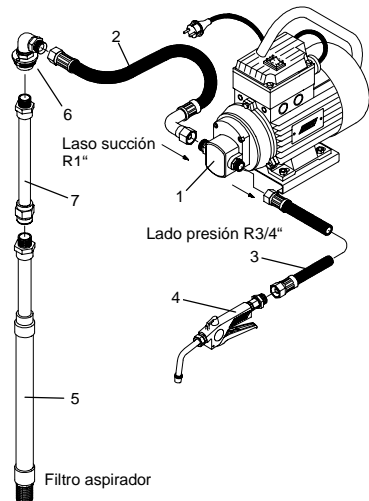


Aceites usados pueden bombearse sólo si no contienen partículas sólidas. Cualquier otro uso, así como reforma o modificación del equipo es posible sólo de común acuerdo con el fabricante.

Volumen de suministro EP 300 / EP 400

(puede variar)

1. Bomba eléctrica de engranajes con 3m de cable de alimentación, enchufe para 220V y asa.
2. Manguera de aspiración DN24 longitud 700mm, racor roscado DKR 1"
3. Manguera de salida DN20 4m ó 8m racor roscado DKR 3/4"
4. Pistola de llenado, racor roscado R 3/4"
5. Tubo telesc. de aspiración 520 – 860mm racor roscado R 1"
6. Codo con pieza de ajuste de 2" racor roscado R 1"
7. Tubo alargador de 400mm racor roscado R 1"



Puesta en servicio y manejo EP 300 / EP 400

- Enroscar el tubo telesc. de aspiración (5) en el codo (6).
- Enroscar el tubo telesc. de aspiración con el codo en el injerto R 2" del depósito.
- Colocar la bomba de engranajes (1) sobre el depósito. Si se emplea el soporte de bomba para el depósito de 700/1000 litros, el asa de la bomba puede retirarse.
- Acoplar la manguera de aspiración (2) a la bomba (1) y al codo (6).
- Montar la pistola de llenado (4) y la manguera de presión (3) en el lado de presión de la bomba.
- Insertar la clavija de 220V en el tomacorriente.
- ☞ Antes de poner el equipo en servicio, comprobar la firmeza y la estanqueidad de todos los puntos de unión.
- La instalación está ahora dispuesta para el servicio.
- Cuando la instalación no está en uso, desconectar la bomba eléctrica de engranajes.
- ☞ Observar las indicaciones de seguridad.

Indicaciones de seguridad EP 300 / EP 400:



La no observación de las indicaciones de seguridad puede tener consecuencias graves tanto para las personas como para el medio ambiente y el equipo. La no observación de las indicaciones de seguridad puede causar la pérdida de todos los derechos de compensación de daños. El responsable del equipo se asegurará de que el personal de servicio conoce el contenido de las instrucciones de empleo y, en particular, las indicaciones de seguridad.

- Cuando el equipo no se usa, desconectar la bomba eléctrica de engranajes.
- No dejar funcionar la bomba más de 5 min. con con pistola cerrada.
- Vigile si la bomba se calienta en ese período de tiempo.
- El equipo no debe utilizarse en zonas potencialmente explosivas.
- No deben bombearse fluidos de la clase de peligrosidad A1 y A2.
- Asegúrese que el tomacorriente con puesta a tierra tipo *Schuko* de 220V esté protegido con un fusible de al menos 10A..
- Antes de cada reparación o trabajo de mantenimiento cortar la corriente (desenchufar) y eliminar la presión en todas las mangueras.
- Comprobar regularmente si en las piezas bajo presión (manguera de presión y pistola de llenado) así como en las piezas con corriente de la bomba no se han originado daños. Reemplazar inmediatamente las piezas averiadas por repuestos originales.
- Utilizar únicamente accesorios originales. No nos hacemos responsables de accidentes causados por piezas ajenas.
- La fiabilidad operacional del equipo puede garantizarse sólo si éste se emplea para su uso previsto.
- Los trabajos de mantenimiento, inspección y reparación pueden ser realizados sólo por personal técnico cualificado que ha adquirido los conocimientos necesarios mediante el estudio de las instrucciones de empleo.

Datos técnicos:

Tipo	EP 300	EP 400 / EP 400-DS
Tensión	230V / 50 Hz	
Protección	IP 55	
Potencia del motor	0,37 KW	0,75 KW
Protección de la alimentación	10 A	
Caudal máximo (SAE 30 salida libre)	aprox. 25 l/min	
Altura de aspiración	autoaspirante hasta 2,5m	
Máx. potencia presión (según la viscosidad del aceite)	8 bar	16 bar
Dimensiones longitud x ancho x altura	320 x 170 x 160mm	380 x 160 x 300mm
Peso (grupo motobomba sin accesorios)	9 kg	12,5 kg

Fluidos bombeados EP 300 / EP 400 / EP 400-DS:

Aceites y aceites sobre base mineral y aceites biodegradables.

Pueden bombearse fluidos hasta la clase de peligrosidad A3 inclusive.

La bomba **no** debe utilizarse para fluidos de clase de peligrosidad A1 y A2.

En caso de que se vayan a utilizar fluidos no enumerados aquí, rogamos que se consulte nuestro departamento técnico.

Si se bombean aceites (en particular, aceites usados) con gran proporción de partículas (producto metálico de abrasión, polvo de rectificado, etc.), es preciso instalar adicionalmente filtros finos en el conducto aspirador de la bomba.

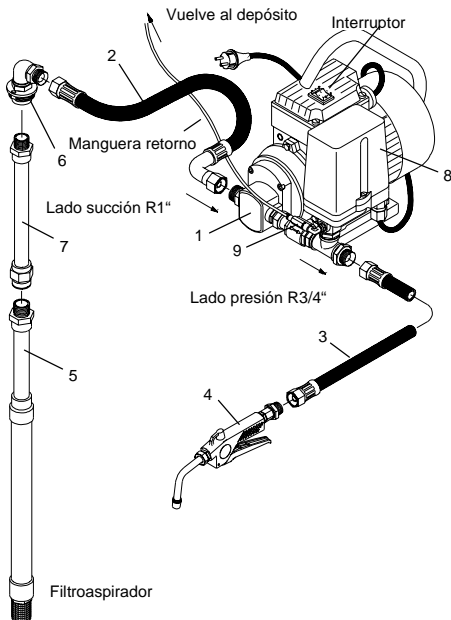


No apto para agua, sustancias químicas y corrosivas.

Volumen de suministro EP 400-DS

(puede variar)

1. Bomba eléctrica de engranajes con 3m de cable de alimentación, clavija para 220V y asa.
2. Manguera de aspiración DN24 longitud 700mm, racor roscado DKR 1"
3. Manguera de salida DN20 4m ó 8m racor roscado DKR 3/4"
4. Pistola de llenado, racor roscado R 3/4"
5. Tubo telesc. de aspiración 520 – 860mm racor roscado R 1"
6. Codo con pieza de ajuste de 2" racor roscado R 1"
7. Tubo alargador de 400mm racor roscado R 1"
8. Presostato regulable de 1a16 bar
9. Válvula de seguridad con manguera de retorno de PVC



Puesta en servicio y manejo EP 400-DS

- Enroscar el tubotelesc. de aspiración (5) en el codo (6).
- Enroscar el tubo telesc. de aspiración con el codo en el injerto R 2" del depósito.
- Colocar la bomba de engranajes (1) sobre el depósito. Si se emplea el soporte de bomba para el depósito de 700/1000 litros, el asa de la bomba puede retirarse.
- Llevar la manguera de retorno de la válvula de seguridad (9) al depósito.
- Acoplar la manguera de aspiración (2) a la bomba (1) y al codo (6).
- Montar la pistola de llenado (4) y la manguera de presión (3) en el lado de presión de la bomba.
- Insertar la clavija de 220V en el tomacorriente. Asegúrese que la bomba esté desconectada.
- ☞ Antes de poner el equipo en servicio, comprobar la firmeza y la estanqueidad de todos los puntos de unión.
- La instalación está ahora dispuesta para el servicio.
- Pulsar el interruptor de la bomba para conectar. Accionar la pistola de llenado hasta que se inicie el bombeo.
- Cuando la pistola se cierra, la bomba llega a la presión máxima y se desconecta automáticamente.
- Si el presostato no funciona correctamente, seguir las instrucciones para su ajuste (en la carcasa del presostato).
- Cuando la instalación no está en uso, desconectar la bomba eléctrica de engranajes.
- ☞ Observar las indicaciones de seguridad.

Indicaciones de seguridad EP 400-DS:



La no observación de las indicaciones de seguridad puede tener consecuencias graves tanto para las personas como para el medio ambiente y el equipo. La no observación de las indicaciones de seguridad puede causar la pérdida de todos los derechos de compensación de daños. El responsable del equipo se asegurará de que el personal de servicio conoce el contenido de las instrucciones de empleo y, en particular, las indicaciones de seguridad.

- Cuando el equipo no se usa (p.ej., fines de semana), desconectar **sin falta** la bomba eléctrica de engranajes, o bien mediante el interruptor o sacando la clavija de la red.
- El equipo no debe utilizarse en zonas potencialmente explosivas.
- No deben bombearse fluidos de la clase de peligrosidad A1 y A2.
- Asegúrese que el tomacorriente con puesta a tierra tipo *Schuko* de 220V esté protegido con un fusible de al menos 10A..
- Antes de cada reparación o trabajo de mantenimiento cortar la corriente (desenchufar) y reducir la presión en la instalación.
- Comprobar regularmente si en las piezas bajo presión (manguera de presión y pistola de llenado) así como en las piezas con corriente de la bomba no se han originado daños. Reemplazar inmediatamente las piezas averiadas por repuestos originales.
- Utilizar únicamente accesorios originales. No nos hacemos responsables de accidentes causados por piezas ajenas.
- La fiabilidad operacional del equipo puede garantizarse sólo si éste se emplea para su uso previsto.
- Los trabajos de mantenimiento, inspección y reparación pueden ser realizados sólo por personal técnico cualificado que ha adquirido los conocimientos necesarios mediante el estudio de las instrucciones de empleo.
- Llevar la manguera de retorno de la válvula de seguridad (9) al depósito.
- Está prohibido manipular o modificar la válvula de seguridad (9).

Mantenimiento:

La bomba eléctrica de engranajes no requiere mantenimiento.

Comprobar regularmente si en las piezas bajo presión (manguera de presión y pistola de llenado) así como las piezas con corriente de la bomba no se han producido daños.

Reemplazar inmediatamente las piezas averiadas.

Garantía:

Si se observan las indicaciones de manejo y el equipo se emplea para su finalidad original, concedemos una garantía conforme a la obligación de garantía legal (ver nuestras condiciones de entrega).

En caso de reclamación adjuntar la factura con la fecha de adquisición.

Su aportación a la protección del medio ambiente:

Es obligación del usuario cumplir la normativa vigente sobre el etiquetado, la colocación y la explotación de equipos que funcionan con sustancias potencialmente contaminantes de agua.

EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC DECLARATION OF CONFORMITY
CERTIFICAT DE CONFORMITE CEE EC DECLARACION CONFORMIDAD

Gemäß Anhang II A der EG-Maschinen-Richtlinie 98/37/EG
In accordance with Appendix II A of the EC Machinery Guideline 98/37/EG
Conformément au code II A de directives des machines 98/37/CEE
De acuerdo con Apéndice II A de la directriz de Maquinaria 98/37/EG

Wir, die Firma: **MATO**
We, the company of: Maschinen- und Metallwarenfabrik
Nous, la société: Curt Matthaer GmbH & Co. KG
Nosotros, la Firma: Benzstraße 16-24
D-63165 Mühlheim / Main



erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt:
declare, on our sole responsibility, that the product:
engageons notre responsabilité propre sur le produit:
declaramos, sobre nuestra única responsabilidad, que el producto:

Bezeichnung, Typ: **Elektro-Zahnradpumpensysteme**
Designation, Type: - EP 300
Désignation, Modèle: - EP 300-DS
Designación, Tipo: - EP 400
- EP 400-DS

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
complies with the following pertinent regulations:
Conformément aux dispositions suivantes:
cumple con las siguientes pertinentes regulaciones:

EG-Maschinen-Richtlinie..... 98/ 37/EG
Niederspannungsrichtlinie..... 73/23/EWG
EMV-Richtlinie..... 89/336/EWG

Angewendete harmonisierte europäische Normen:
Harmonised European standards applied:
Suivant les normes européennes:
De acuerdo con las normas standard europeas aplicadas:

EN 292-1, EN 292-2, EN 294, EN 809, EN 60204

Angewendete nationale Normen und technische Spezifikationen:
National standards and technical specifications applied:
Suivants les normes nationales et les spécificités techniques:
Aplicadas especificaciones nacionales standards y técnicas:

Mühlheim, den 07.06.02

Steffen Simon

**Leitung Produkttechnik
Sparte Schmiertechnik**

Ort, Datum
Place, Date
Ville, Date
Lugar, Fecha

Name und Unterschrift
Name and signature
Nom et Signature
Nombre y firma

Angaben zum Unterzeichner
Details of signatory
Déclaration du signataire
Detalles del firmante

Qualitätsschmiergeräte

High Quality Fluid Handling Products

La Technologie de graissage et de lubrification

Alta tecnología en lubricación

MATO



Händler / Dealer / Grossiste / Intermediario